

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

September 8



Psalm 44. 13, 15-16 INTROIT

SALVE, sancta Parens, enixa puerpera Regem: qui cœlum, terramque regit in sæcula sæculorum. Ps. 44: 2. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. Gloria Patri.

Hail, holy Mother, thou who didst bring forth the King who rules heaven and earth for ever and ever. Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

OFFERTORY

Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst bear the Creator of all things; thou didst bring forth Him Who made thee, and remainest a virgin forever.

SECRET

May the Incarnation of Thine only-begotten Son succour us, O Lord, that He, Who, born of a virgin, did not diminish, but consecrated, the virginity of His mother, may, on this solemn festival of her Nativity, deliver us from our sins and make our offering acceptable in Thy sight, Jesus Christ our Lord, Who with Thee livest and reignest.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN MARY

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus: Et te in Navitate beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginittatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. That on the Nativity of the blessed Virgin Mary, we should praise, bless and proclaim Thee. For she conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, and the powers stand in awe. The Heavens and the heavenly Hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the Eternal Father.

POSTCOMMUNION

We have received, O Lord, the votive sacrament of this annual solemnity; grant, beseech Thee, that it may afford us a remedy both for temporal and for eternal life. Through our Lord.

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebritátis annuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et æternæ. Per Dominum.

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cœlestis grátie munus impertire: ut, quibus beáta Virginitas partus exstitit salutis exórdium; Nativitatis ejus vota solémnitas, pacis tribuat incrementum. Per Dominum.

Proverbs 8: 23-35

DÓMINUS possédit me in iníitio viarum suarum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab ætérno ordináta sum, et ex antiqúis, ántequam terra fieret. Nondum erant abyssí, et ego jam concépta eram: necdum fontes aquarum erúperant: necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiébar: Adhuc terram non fécerat, et flúmina et cárdines orbis terræ. Quando præparábat cœlos, áderam: quando certa lege, et gyro vallábat abyssos: quando æthera firmábat sursum, et librábat fontes aquarum: quando circúmdabat mari términum suum, et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos: quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens: et dilectábar per singulos dies, ludens coram eo omni témpore: ludens in orbe terrarum: et delíciæ meæ esse cum filiis hóminum. Nunc ergo, filii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplinam, et estóte sapiéntes, et nolite abjícere eam. Beátus homo qui audit me, et qui vígilat ad fores meas quotidie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invenerit, invéniet vitam, et háuriet salutem a Dómino.

BENEDICTA et venerabilis es, Virgo Maria: quæ sine tactu pudoris inventa es mater Salvatoris. V. Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

COLLECT

Bestow upon Thy servants, we beseech Thee, O Lord, the gift of Thy heavenly grace, that to us, for whom the childbearing of the Blessed Virgin was the beginning of our salvation, the solemn feast of her Nativity may give increase of peace. Through our Lord.

EPISTLE

The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived neither had the fountains of waters as yet sprung out; the mountains with their huge bulk had not yet been established: before the hills I was brought forth He had not yet made the earth, nor the rivers, not the poles of the world. When He prepared the heavens, I was there when with a certain law and compass He enclosed the depths; when He established the sky above, and poised the fountains of waters; when He compassed the sea with its bounds, and set a law to the waters that they should not pass their limits; when He balanced the foundations of the earth; I was with Him, forming all things, and was delighted every day, playing before Him at all times, playing in the world: and my delight is to be with the children of men. Now, therefore, ye children, hear me: blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me, shall find life, and shall have salvation from the Lord.

GRADUAL

Thou art blessed and venerable, O Virgin Mary, who with purity unstained was found to be the Mother of our Saviour. V. Virgin Mother of God, He whom the whole world was unable to contain enclosed Himself in thy womb, being made man.

ALLELUIA

ALLELÚIA, allelúia. V. Felix es, sacra Virgo Maria, et omni laudi dignissima: quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster. Allelúia.

Matthew 1: 1-16

LIBER generatiónis Jesu Christi filii David, filii Abraham. Abraham genuit Isaac. Isaac autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Judam, et fratres ejus. Judas autem genuit Phares, et Zaram de Thamar. Phares autem genuit Esron. Esron autem genuit Aram. Aram autem genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Naásson. Naásson autem genuit Salmon. Salmon autem genuit Booz de Rahab. Booz autem genuit Obed ex Ruth. Obed autem genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salomónem ex ea, quæ fuit Uriæ. Sálomon autem genuit Róboam. Róboam autem genuit Abíam. Abías autem genuit Asa. Asa autem genuit Jósaphat. Jósaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Ozías. Ozías autem genuit Jóatham. Jóatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechíam. Ezechías autem genuit Manássen. Manássen autem genuit Amon. Amon autem genuit Josíam. Josías autem genuit Jechoníam, et fratres ejus in transmigratióne Babylónis. Et post transmigratiónem Babylónis: Jechonías genuit Saláthiel. Saláthiel autem genuit Zoróbabel. Zoróbabel autem genuit Abiud. Abiud autem genuit Eliácim. Eliácim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Eliud. Eliud autem genuit Eleázar. Eleázar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob; Jacob autem genuit Joseph virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.

Alleluia, alleluia. V. Happy art thou, O holy Virgin Mary, and of all praise most worthy: for out of thee hath risen the sun of justice, Christ our God. Alleluia.

GOSPEL

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham begot Isaac; and Isaac begot Jacob; and Jacob begot Judas, and his brethren; and Judas begot Phares and Zara of Thamar; and Phares begot Esron; and Esron begot Aram; and Aram begot Aminadab; and Aminadab begot Naasson; and Naasson begot Salmon; and Salmon begot Booz of Rahab; and Booz begot Obed of Ruth; and Obed begot Jesse; and Jesse begot David the king. And David the king begot Solomon, of her who had been the wife of Urias; and Solomon begot Roboam; and Roboam begot Abia; and Abia begot Asa; and Asa begot Josaphat; and Josaphat begot Joram; and Joram begot Ozias; and Ozfas begot Joatham; and Joatham begot Achaz; and Achaz begot Ezechias; and Ezechias begot Manasses; and Manasses begot Amon; and Amon begot Josias; and Josias begot Jechonias and his brethren in the transmigration of Babylon. And after the transmigration of Babylon, Jechonias begot Salathiel; and Salathiel begot Zorobabel; and Zorobabel begot Abiud; and Abiud begot Eliacim; and Eliacim begot Azor; and Azor begot Sadoc; and Sadoc begot Achim, and Achim begot Eliud; and Eliud begot Eleazar; and Eleazar begot Mathan; and Mathan begot Jacob; and Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, Who is called Christ.